

VENTIL - AUFPUMPEN

FUNKTION DER VENTILE

Ventil öffnen oder schließen

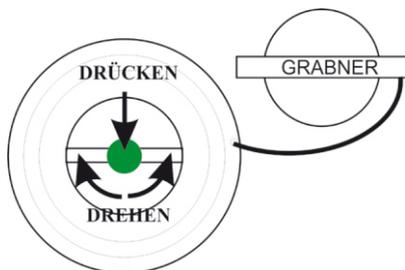
den grünen Knopf drücken, und im gedrückten Zustand eine viertel Umdrehung nach links oder rechts verdrehen. Das Ventil bleibt in geöffneter oder geschlossener Position eingerastet.

VALVE ACTIVATION

Opening or closing valve

press and twist green button clock- or anti clockwise by a quarter turn.

The valve remains in position closed or opened.



VALVE - INFLATION

Ventil geschlossen / Valve closed



grüner Knopf steht nach oben.
green button in up position.

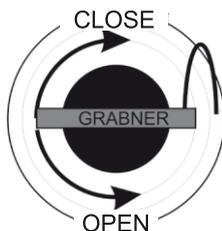
Ventil offen / Valve open



grüner Knopf steht nach unten.
green button in pressed down position.

Ventilkappe schließen oder öffnen

Ventilkappe auf das Ventil aufsetzen und nach rechts bzw. links drehen.



Fastening or removing valve cap

Place valve cap onto the valve, screw clock- and respectively anti-clockwise.

BOOT AUFPUMPEN

- ▶ Schließen Sie die Ventile.



INFLATING THE BOAT

- ▶ Close the valves.

- ▶ Arretieren Sie den Schlauch Ihres Aufpumpgerätes (Blasbalg, Luftpumpe oder Elektropumpe) mit dem Bajonett-Adapter am Ventil.

- ▶ Insert the bayonet nozzle adapter of tube of the inflation appliance (bellow pump, electric- or other air pump), into the socket of the airvalve.



- ▶ Pumpen Sie nun den Boden und die Seitenschläuche soweit auf, bis etwa die endgültige Form gegeben ist.
- ▶ Jetzt erst pumpen Sie Ihr Boot auf Betriebsdruck (siehe Typenschild) auf.
- ▶ Prüfen Sie den richtigen Druck mit dem Manometer auf Ihrer Pumpe.
- ▶ Nehmen Sie den Luftschlauch samt Adapter vom Ventil ab.
- ▶ Wenn Sie keine Pumpe mit Manometer haben, prüfen Sie den Druck mit einem separaten Prüfmanometer (Zubehör).

- ▶ Now inflate the bottom and side tubes as far, so that the final shape becomes apparent.
- ▶ Thereafter only proceed inflating to the operating pressure (as per specification label).
- ▶ Check for correct operating pressure by means of the manometer gauge on your pump.
- ▶ Remove adapter and tube from the valve.
- ▶ If you do not have a pump with manometer, check the pressure with a separate manometer (accessory).

- ▶ Schließen Sie das Ventil mit der Ventilkappe (Bajonettverschluss).



- ▶ Cover the valve with the valve cap (bayonet cap).



ACHTUNG!

Die Sicherungsleine der Ventilkappe nicht einklemmen, ansonsten kann Luft entweichen.



ATTENTION!

To avoid escape of air, the valve cap retention-line must not get caught in the screw-thread.



ACHTUNG!

Ventilkappe unbedingt schließen!
Voraussetzung damit das Ventil 100% dicht ist.



ATTENTION!

Valve cup must firmly close! Pre-requisite that the valve remains 100% tight.

WICHTIGER HINWEIS

! ist möglich, dass sich die Flachventile nach den ersten paar Mal aufpumpen etwas lockern und daher im Bereich der Ventile etwas Luft verlieren können (Durch strecken und zusammenziehen der Bootshaut).

Sollte das bei Ihrem Boot der Fall sein, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Boot auf Betriebsdruck aufpumpen
- ▶ Ventilschlüssel auf das Ventil stecken
- ▶ Ventilschlüssel so lange nach rechts drehen, bis der Widerstand zu stark wird.



IMPORTANT NOTICE!

It is possible, that after the first few inflations, the flush fitting air valve may somewhat slacken and loose some air. (by expansion and retraction of the boat-skin).

Should that occur with your boat, proceed as following:

- ▶ Boot Inflate the boat to operating pressure.
- ▶ Place valve key onto the valve.
- ▶ Turn the valve key clockwise until resistance becomes too strong.



LUFT AUSLASSEN

- ▶ Öffnen Sie die Ventilkappe.
- ▶ Öffnen Sie das Ventil.

VENTIL AUSTAUSCHEN

Wenn das Ventil defekt sein sollte, können Sie es leicht austauschen.

! Es wird nur der Oberteil vom Ventil gewechselt, der Innenteil wird wieder verwendet.

- ▶ Pumpen Sie das Boot auf bis etwa die endgültige Form gegeben ist.
- ▶ Stecken Sie den Ventilschlüssel auf das Ventil.
- ▶ Schrauben Sie das Ventil ein paar Umdrehungen heraus.
- ▶ Lassen Sie die Luft komplett aus.
- ▶ Halten Sie den Innenteil vom Ventil, durch die Bootshaut, mit einer Hand fest und schrauben Sie das Ventil ganz heraus.

! Achten Sie darauf, dass der Innenteil nicht verrutscht. Der Innenteil vom Ventil bleibt im Schlauch.

- ▶ Reinigen Sie die Bootshaut rund um die Ventilöffnung.
- ▶ Sprühen Sie das Gewinde vom Ventil eventuell leicht mit Silikonspray ein.
- ▶ Schrauben Sie das neue Ventil ein.
- ▶ Pumpen Sie das Boot auf.
- ▶ Drehen Sie nun das Ventil fest zu.

RELEASE THE AIR

- ▶ Unscrew valve cap.
- ▶ Open the valve.

EXCHANGE VALVE

Should the valve be defect, you can easily replace it.

! Replace the top section of the valve only; the interior part will be re-used.

- ▶ Inflate the bottom and side tubes as far that the final shape becomes apparent.
- ▶ Place the valve key onto the valve.
- ▶ Unwind the valve by a few turns.
- ▶ Extract air completely.
- ▶ Keep a firm hold on the interior part of the valve, via the boat-skin with one hand, and unscrew the valve altogether.

! Make sure, that the interior part does not slip away. That part of the valve remains inside the tube.

- ▶ Clean the boat-skin around the valve opening.
- ▶ You may apply a little silicone spray around the thread of the valve.
- ▶ Screw the valve into place.
- ▶ Inflate the boat.
- ▶ Now tighten the valve.